

Hasta ahora me doy cuenta,

pero ¿qué es

# CONVIVENCIA MULTICULTURAL ?



Últimamente, en la Tierra,  
al parecer la expresión “convivencia  
multicultural”, está de moda

Voy a ir, para ver de qué  
se trata



1

RECICLAJE

2

DESASTRES /  
PREVENCIÓN DE DESASTRES

3

ALIMENTOS



## Presentación de los personajes



Madre e hija que llegaron de Brasil hace 5 años

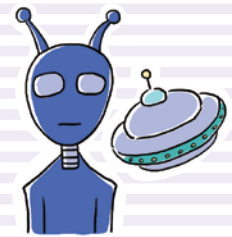
### Mónica

Personalidad optimista y extrovertida, no gusta de tomar decisiones muy detallistas, 32 años



### María

Estudiante del 5to grado de primaria, de personalidad delicada, consciente de los prejuicios contra los extranjeros



### Extraterrestre X

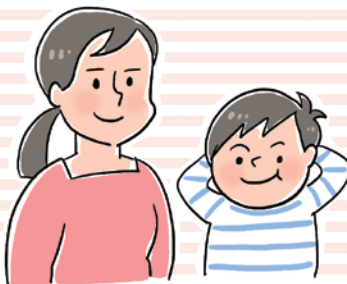
Un misterioso extraterrestre que vino a observar las acciones y pensamientos de los terrícolas



Madre e hijo filipinos que viven hace 15 años en Japón

### Mary

Persona responsable, respeta las costumbres y la cultura japonesa, 33 años



### John

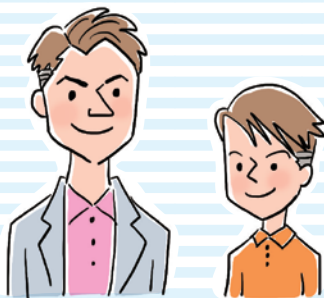
Nacido en Japón, estudiante del 4to grado de primaria, alegre y comilón



Padre e hijo que llegaron de Vietnam hace 1 año

### An

Perspicaz, pero muy preocupado, 34 años y de buenos modales



### Nam

Estudiante del 4to grado de primaria, muy curioso y divertido



### Yukiko

Debido al trabajo se muda mucho, amigable, 31 años



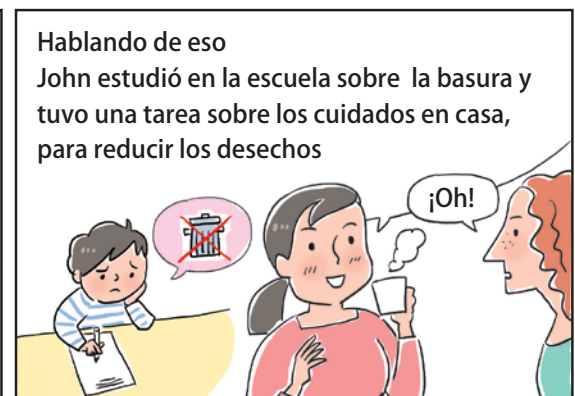
### Natsumi

Estudiante del 5to de primaria, con un fuerte sentido de justicia y ejemplar



### Tomoo (Apodo / Tomo san)

Vive con su esposa y su perro, 65 años  
Tiene interés por la convivencia multicultural  
Se relaciona amigablemente con los residentes extranjeros, y por ello es considerado de mucha confianza  
Muy cuidadoso y se involucra en los eventos de la región



Natsumi también estudió sobre el reciclaje y está juntando tapas de botellas PET

**¡Las tapas de botellas PET, como recursos plásticos para reciclar!**

※ Parte de las ganancias del proceso de reciclaje se donará para comprar vacunas para niños de todo el mundo

**¡Las latas de aluminio se reciclan para hacer nuevamente latas de aluminio!**

※ Se venden a las empresas de reciclaje, y con el dinero que se obtiene, se compran cosas que se necesitan en la escuela

Pero es raro En Japón cuando un electrodoméstico se malogra, de inmediato se compra uno nuevo, entonces ¿por qué se habla tanto del reciclaje?

¿Hum?

Como se malogró mi olla arrocera, quise que lo arreglen, ¡pero me sorprendió por lo caro que era! Cuesta dinero solo para que te den un presupuesto, y después de todo, ¡me recomendaron comprarme uno nuevo!

En mi país los electrodomésticos son muy caros y hay que repararlos y volverlos a usar, así que hay muchos talleres de reparación, pero no he visto ninguno en Japón

Reparar

Ahora que lo mencionas es cierto Lo usaré hasta un punto, y después de que haya pasado el período de garantía, veré el diseño y el rendimiento y compraré uno nuevo si es conveniente Soy débil cuando se trata del "¡Ahorro de energía!"

En algunos casos, si compras uno nuevo, se hacen cargo del viejo

En el pasado, en Japón, también se reparaba y usaba

¡Tomó san, estaba aquí!

En Japón, cuando pasa el periodo de garantía, la reparación cuesta mucho dinero, por eso dicen que "es mejor comprar uno nuevo" Aunque si lo arreglas, es posible que aún puedas usarlo

Por cierto, en Japón solo veo circulando autos bonitos  
En mi país, al igual que los electrodomésticos los autos también son caros, por lo general es difícil incluso comprar un auto usado  
Las cosas que se compran se arreglan varias veces y se usan con cuidado por mucho tiempo



Es cierto



¡Es muy importante repararlo a menudo y usarlo durante mucho tiempo!  
Necesitamos aprender de los países de Mónica y Mary

Así es

¡Sí!



¡Estoy feliz!

Oh



He visto en las noticias que tiraron electrodomésticos grandes como un refrigerador en medio de la montaña

En medio de la montaña de la ciudad de OO...



¡Es indignante!



Si se arreglan los electrodomésticos varias veces y se usan, se puede reducir el desperdicio

¡Cuando en casa también se malogren, lo arreglaremos como en el país de María!

¡Cierto, mamá!




¡Es cierto!



Parece que hay muchas "cosas" que los terrícolas necesitan para vivir

Al parecer son cosas que no pueden usar para siempre

Y da la impresión de estar agobiados por las "cosas" que ya no pueden usar



# RECICLAJE

## Historias como estas también



¿Qué haces cuando tus electrodomésticos ya no funcionan bien? Si aún se encuentra vigente el periodo de garantía, lo puedes mandar a arreglar gratuitamente. Sin embargo, si el período de garantía ya expiró, la reparación puede costar mucho dinero. Las imágenes de abajo nos muestran unos talleres de servicio que reparan electrodomésticos, en Brasil (izquierda) y Vietnam (derecha). Parece que hay muchos talleres de este tipo en Brasil y Vietnam. Los electrodomésticos son muy caros en estos lugares, por ello si se malogran, muchas personas usan estas tiendas. El hecho de que muchas personas utilicen este tipo de talleres de servicio conlleva a una reducción de residuos.



Taller de reparación de electrodomésticos de Brasil



Taller de reparación de electrodomésticos de Vietnam



## Intentemos responder

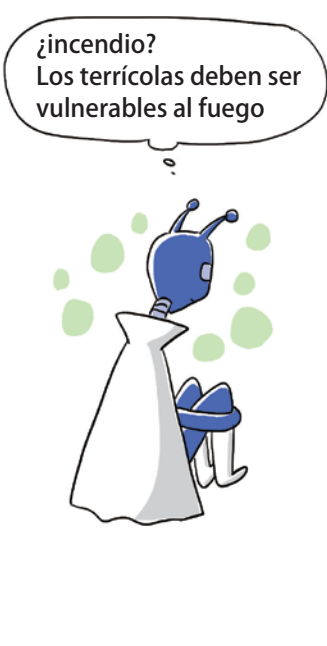
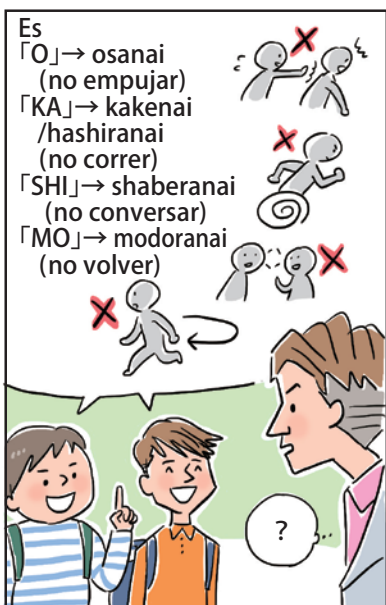
Esta es una foto de Brasil. Al lado del camino hay este tipo de canasta.  
¿Qué es esto?

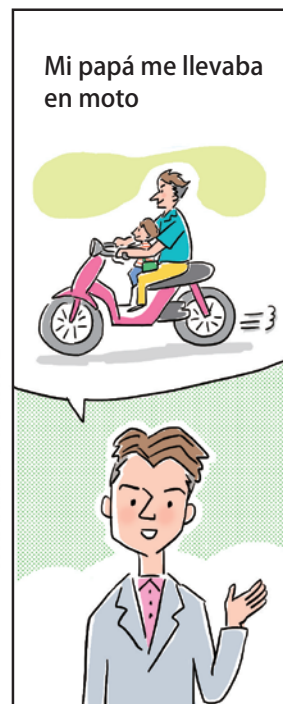


[Respuesta en  
la página 19]









Por cierto, los terremotos pueden ocurrir en cualquier momento y en cualquier lugar

**¡Terremoto!  
¡Qué miedo!**

Quando experimenté un temblor por primera vez, mi casa se remeció repentinamente y me tomó un tiempo darme cuenta de que era un temblor

¿Ah? ¿Qué?

¡Me asusté y oré a Dios hasta que paró el temblor!

Japón es un país de muchos terremotos desde la antigüedad. En estos 30 años hubo más de 2 grandes terremotos

Gran Terremoto de Hanshin Awaji de 1995

Gran Terremoto del Este de Japón de 2011

Lo vi en las noticias en Vietnam. Es aterrador y estoy preocupado

Puede haber otro gran terremoto. ¿No es preocupante?

En Japón todo el mundo vive con normalidad. Por eso también vivimos con la misma normalidad. También escuché que las casas de Japón son fuertes contra los terremotos

¿Qué?

No todas

Sin embargo, las medidas gubernamentales están avanzando. Se realizan trabajos de refuerzo, investigando la resistencia contra el impacto de un terremoto. Las edificaciones fuertes contra sismos son cada vez mayores

Entiendo

Terremoto...

Los japoneses no hacen mucho alboroto cuando hay un terremoto  
¿Por qué pasa eso?

Al día siguiente van a trabajar normalmente

¡Terremoto!

Los trenes también funcionan

No se quedan con miedo para siempre

Tal vez sea porque ocurren terremotos ligeros con frecuencia  
Una razón también podría ser por que se practican los simulacros de evacuación en las guarderías y colegios, donde se les dice que "Cuando ocurra un terremoto, escóndete debajo de tu escritorio y cuando pare el temblor, sal"

¡Ah! "Okashimo"

Nam y los niños entrenan en la escuela para cuando ocurra un terremoto  
Los padres no hemos podido entrenar  
¿No hay problema?

En el municipio hay simulacros de evacuación para la ciudadanía en general  
Cuando salga el cronograma les avisaré  
¿Qué tal si participan?

¡Muchas gracias!

La Tierra es peligrosa para que habiten los terrícolas  
Pero como solo pueden vivir en la Tierra es necesario crear estrategias

## DESASTRES / PREVENCIÓN DE DESASTRES



### Historias como estas también

¿Conoces las palabras “jishin, kaminari, kaji y oyaji (terremoto, trueno, fuego y padre)”?

Estas son las cuatro “cosas más aterradoras del mundo” que se han transmitido en Japón desde la antigüedad durante mucho tiempo. Sin embargo, dependiendo de la edad, la generación, la región, el país, las cuatro “cosas más aterradoras del mundo” pueden cambiar. Por cierto, “oyaji” quiere decir padre. El oyaji, del antiguo Japón era una figura muy temida, o tal vez se pensaba que debía ser una figura a quien temer. Pero ahora, no podemos imaginar que causara tanto temor al nivel de los desastres naturales.

Para ustedes ¿Cuáles son las cuatro “cosas más aterradoras del mundo”?

Es común en Japón que los “terremotos” causen temor, y durante mucho tiempo se han realizado simulacros de evacuación para prepararse ante un sismo, en guarderías, centros educativos, comunidades, instalaciones públicas, etc. Significa que, sin elegir lugares ni personas, en cualquier momento, en cualquier lugar, para cualquier persona, es necesaria la preparación ante un terremoto.

Acerca de los simulacros de evacuación para terremotos, en realidad, los métodos de entrenamiento han cambiado poco a poco desde el pasado hasta el presente. Antiguamente, cuando el edificio de la escuela estaba hecho de madera, existía el peligro de que el edificio se derrumbara debido a un terremoto, por lo que teníamos que evacuar hacia el exterior del edificio de la escuela lo más pronto posible.

Por eso, en el simulacro de evacuación, los niños desde el primer momento en que se daba el inicio del entrenamiento en la escuela, se alineaban prestamente en el pasillo y evacuaban rápidamente al exterior. Por supuesto, incluso diciendo rápidamente no se podía correr. La seguridad es primero. Y el maestro esperaba en el patio de la escuela con un cronómetro, para medir “cuántos segundos tardaron todos en refugiarse”. Parece que uno de los objetivos era evacuar de forma segura un segundo más rápido cada vez.

Muchos edificios en Japón ahora son resistentes a los terremotos y no se derrumban fácilmente. Después de verificar la seguridad dentro y fuera del edificio escolar, lo que se requiere es evaluar la ubicación más segura y refugiarse rápidamente.

Además, los simulacros de evacuación realizados en las escuelas primarias y secundarias de Japón, para prepararse ante terremotos e incendios, coinciden como un método de entrenamiento que se adaptan al carácter nacional. En Japón, el comportamiento grupal se ha aprendido desde los días de la guardería y el jardín de niños, por lo que es un método de entrenamiento que aprovecha al máximo la experiencia del comportamiento grupal.

¿Cómo es en el extranjero? A diferencia de Japón, en países donde se introdujo tempranamente el sistema de un profesor responsable por materia, los estudiantes necesitan trasladarse al aula del profesor responsable de la materia para asistir a clases,

tanto el profesor como el aula cambian según la clase.

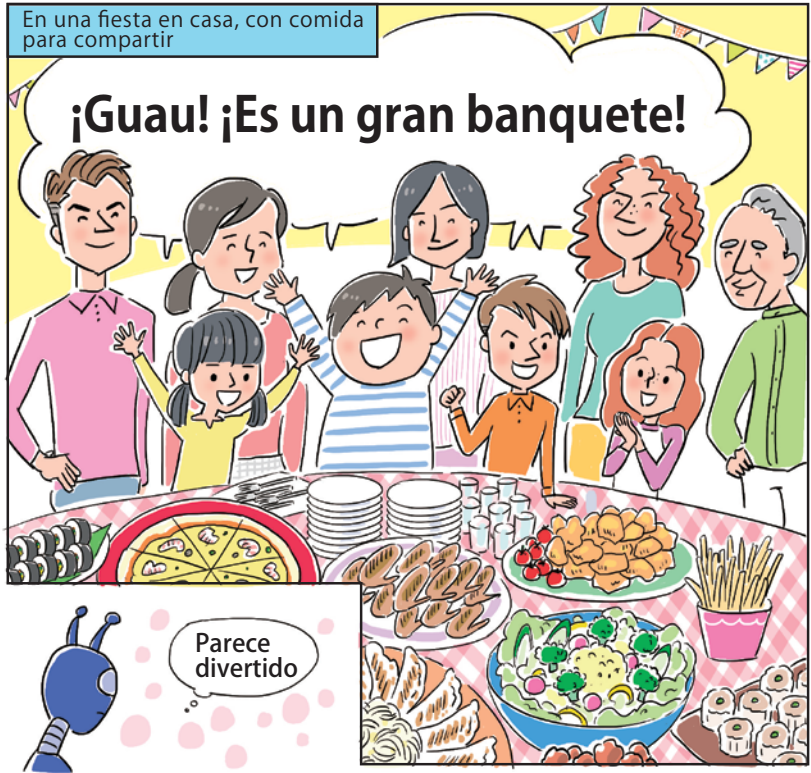
La ruta de evacuación difiere dependiendo de la ubicación del salón de clases. Los miembros que evacuan juntos también son diferentes. La estandarización es difícil. Es probable que se requiera un tratamiento flexible.

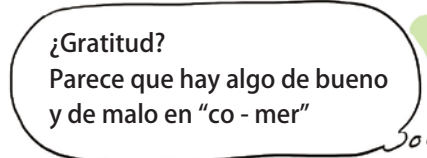
En estos últimos años, los tipos de desastres naturales para los que debemos estar preparados están aumentando. También en Japón es necesario prepararse para las “lluvias torrenciales”, los “tornados”, las “altas temperaturas” y otros desastres causados por problemas ambientales como el calentamiento global.

Por otro lado, parece que muchos países no realizan simulacros de evacuación en preparación para tales desastres naturales. Por supuesto, no es que no ocurran, pero si investigamos cómo se manejan los desastres en dichos países, seguramente será posible ver las diferencias de concientización ante los desastres y la prevención de los mismos.

(Fotos de desastres en el extranjero)











# ALIMENTOS

## Historias como estas también



### Almuerzo escolar japonés

#### ● Antecedentes

El inicio del almuerzo escolar en Japón se remonta a 1889. Se dice que todo inició cuando en una escuela privada de la región de Tohoku, se sirvió almuerzo gratis a niños pobres que no tenían para comer. Desde entonces, las comidas escolares se han adoptado como una forma de ayudar a los niños pobres y mejorar la nutrición infantil. Durante la guerra hubo que interrumpirlo en ocasiones, pero en la posguerra, en 1947, se ofreció el almuerzo escolar a 2,9 millones de niños en ciudades de todo el país. En ese momento se servía pan y leche en polvo descremada para el almuerzo. Y a partir de 1976, se introdujo oficialmente el arroz.

El almuerzo escolar en Japón se lleva a cabo como parte de la educación. En los últimos años, se habla de “educación alimentaria”, brindando orientaciones relacionadas con la “alimentación”.

Además, existe el turno para el almuerzo escolar, en la que los niños alistan el almuerzo en orden, por sí mismos.



写真提供元: 独立行政法人日本スポーツ振興センター

#### ● ¿Qué es la “educación alimentaria”?

En la escuela se orienta a los niños para que adquieran conocimientos correctos sobre los alimentos, adquieran habilidades para juzgar por sí mismos y desarrollen buenos hábitos alimentarios.

Una iniciativa común de la educación alimentaria es usar productos locales e ingredientes nacionales para los almuerzos escolares. Al hacerlo, estamos logrando que los niños se interesen por la industria y la cultura local y del país, además de cultivar un sentimiento de gratitud hacia los productores.

#### ● Diferencias de acuerdo a la región (1): Menú

Como parte de la educación alimentaria, se utilizan productos locales para los almuerzos escolares y se sirven platos típicos, por lo que el menú varía según la región. Recientemente se han incorporado platos de ciudades hermanas en el extranjero y platos típicos de los países de origen de los residentes extranjeros que viven en la zona, ofreciendo así, almuerzos escolares muy internacionales. La foto de la derecha es un almuerzo escolar en la ciudad de Amagasaki, prefectura de Hyogo. Se sirve mermelada con melocotones locales y comida brasileña llamada coxinha.



写真提供元: 兵庫県尼崎市教育委員会

#### ● Diferencias de acuerdo a la región (2): Tasa de implementación del almuerzo escolar

Según la “Encuesta sobre el estado de implementación del almuerzo escolar de 2018”, el 99,1 % de las escuelas primarias y el 89,9 % de las escuelas secundarias de todo el país, ofrecen comidas escolares en Japón. La mayoría de las escuelas primarias brindan almuerzos escolares, pero en las escuelas secundarias, la situación varía de una región a otra. Por ejemplo, en las prefecturas de Aomori, Chiba y Fukui tienen una implementación del 100 %, pero las prefecturas de Kanagawa un 63,7 %, Shiga un 70,4 % y Kyoto una tasa de implementación del 76,1 %.

## Almuerzo escolar en el mundo

Dependiendo del país el “almuerzo escolar” es diferente. Algunos lo tienen, otros no.

Por ejemplo, en Francia, el menú del almuerzo consta de entrada, plato principal, guarniciones, postre y pan. Incluso si están todos en la bandeja, se comen respetando este orden.

En los Estados Unidos, el almuerzo escolar es opcional y se puede comer este o traer una lonchera. El menú del almuerzo escolar consta del plato principal, verduras, fruta y leche, y también se puede elegir, por ejemplo, para el plato principal, nuggets, pizza o hamburguesa, etc. Parece que es un sistema donde se puede elegir lo que te gusta entre 2 o 3 tipos. Hay escuelas donde también puedes elegir el tipo de leche.

Además, en las escuelas de Francia o Estados Unidos, no se come en el aula como en Japón, al parecer la mayoría lo hace en el comedor.

Aparte de eso, en Brasil, dependiendo de la escuela, como hay 2 turnos por la mañana y por la tarde, muchas escuelas no tienen almuerzo escolar. Pero en la cafetería dentro del colegio venden comidas ligeras, pudiendo comer antes de clases o durante los descansos.

## Alimentos básicos en el mundo

Los alimentos básicos son aquellos que son fundamentales para nuestra dieta del día a día. Los alimentos básicos varían de un país a otro, y puede haber arroz, pan y fideos. En Japón el alimento básico es el arroz, pero ¿y en otros países...?

### Arroz



Empezando por Japón, es el alimento básico en muchos países asiáticos. Asimismo, en Madagascar y países de América del Sur como Brasil, también lo consumen como alimento básico.



En Vietnam se come mucho el fideo de arroz.



En Madagascar, el consumo de arroz es mayor que en Japón.

### Trigo



El pan, la pasta y el naan se consumen como alimentos básicos en Europa, América, Oceanía, África del Norte y Asia.



En China también se come el “mantou” hecho de harina de trigo.

### Choclo



En América del Norte, América Central, y África Oriental y Meridional, el maíz es un alimento básico. Lo comen moliéndolo en polvo, amasándolo con agua y horneándolo como una tortilla mexicana o papilla.



En Rumanía también comen pan, pero también hay “polenta”.

### Papa



En países de Europa, como en Finlandia y Holanda, o en Sudamérica como en Perú, se come como alimento básico.



¡En Inglaterra comen mucho “fish and chips”!

### Otros

Hay regiones en África occidental y central, y América del Sur donde la yuca y el ñame u otros tipos de papa, plátano, etc., son el alimento básico. Y hay lugares donde la soya y el camote son el alimento básico.



¡La tapioca está hecha de un tipo de papa llamada yuca!



Incluso en el mismo país, el alimento básico puede diferir según la región.



## RESPUESTA de la pregunta de la página 7

Esto es un **basurero**. Dado que la cesta está construida sobre el suelo, esto evita que los perros y gatos callejeros tiren la basura. Y es habitual que la basura se recoja de noche. Podemos ver que la bolsa en el suelo contiene empaques de leche y latas vacías. Al parecer en Brasil también se está difundiendo el reciclaje.

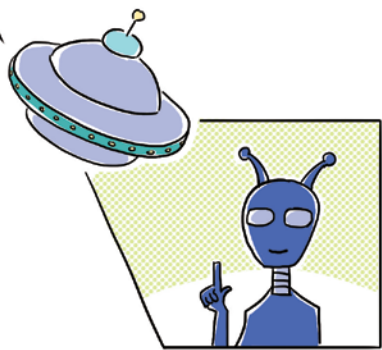




En esta investigación, la palabra "convivencia multicultural" no apareció en las conversaciones de los terrícolas

No entendí muy bien qué es la "convivencia multicultural"

Pero fue interesante ver tantas ideas y valores diferentes apesar de que todos son terrícolas, los visitaré nuevamente



**END**



## いまさらだけど多文化共生ってなに？【スペイン語版】 Hasta ahora me doy cuenta, pero ¿qué es CONVIVENCIA MULTICULTURAL?

---

監修	川口 直巳 西山 幸子
執筆 / 編集	川口 直巳 西山 幸子 丸井 合 池谷 日都美
スペイン語翻訳	多嘉山 アントニオ
漫画・イラスト	アンドウ カヲリ
発行所	愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム
問い合わせ	愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム 〒448-8542 愛知県刈谷市井ヶ谷町広沢1 TEL : 0566-26-2219 FAX : 0566-26-2566 e-mail : gendaigp@aeu.ac.jp

---

本冊子は、文部科学省の教育政策推進事業委託費による委託業務として、愛知教育大学が実施した令和4年度「多文化共生に向けた日本語指導の充実に関する調査研究」の成果物です。  
したがって、本報告書の複製、転載、引用等には文部科学省の承認手続きが必要です。

